

# Order of Mass

*Low Mass—Feast of Ss. Sotor and Caius*

## **Incipit**

*Sacerdos paratus cum ingreditur ad Altare, facta illi debita reverentia, signat se signo crucis a fronte ad pectus, et clara voce dicit:*

**In** nómine Patris, ✠ et Fílii, et Spíritus Sancti.  
Amen.

*Deinde, iunctis manibus ante pectus, incipit Antiphonam:*

**S.** Introibo ad altáre Dei.

**M.** Ad Deum, qui lætíficat iuventútem meam.

*Postea alternatim cum Ministris dicit sequentem:*

**Ps. 42, 1-5.**

**S.** Iúdica me, Deus, et discérne causam meam de gente non sancta: ab hómine iníquo et dolóso éru me.

**M.** Quia tu es, Deus, fortitúdo mea: quare me repulísti, et quare tristis incédo, dum afflígit me inimícus?

**S.** Emítte lucem tuam et veritátem tuam: ipsa me deduxérunt, et adduxérunt in montem sanctum tuum et in tabernácula tua.

**M.** Et introibo ad altáre Dei: ad Deum, qui lætíficat iuventútem meam.

**S.** Confitébor tibi in cíthara, Deus, Deus meus: quare tristis es, ánima mea, et quare contúrbas me?

**M.** Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: salutáre vultus meí, et Deus meus.

**S.** Glória Patri, et Fílio, et Spíritui Sancto.

**M.** Sicut erat in princípío, et nunc, et semper: et in saecula sæculórum. Amen.

*Sacerdos repetit Antiphonam:*

**S.** Introibo ad altáre Dei.

**M.** Ad Deum, qui lætíficat iuventútem meam.

*Signat se, dicens:*

**V.** Adiutórium nostrum ✠ in nómine Dómini.

**R.** Qui fecit coelum et terram.

*Deinde iunctis manibus profunde inclinatus facit Confessionem.*

## **Beginning**

*The priest, bowing down at the foot of the altar, makes the Sign of the Cross, from his forehead to his breast, and says:*

**In** the Name of the Father, and of the Son, ✠ and of the Holy Ghost. Amen.

*Then joining his hands before his breast, he begins the Anthem:*

**P.** I will go in unto the altar of God.

**S.** To God who giveth joy to my youth.

*The priest alternates with the server in reciting this psalm to express his desire, joy and confidence in going to the altar of the Sacrifice.*

**Ps. 42, 1-5.**

**P.** Judge me, O God, and distinguish my cause from the nation which is not holy: deliver me from the unjust and deceitful man.

**S.** For Thou, O God, art my strength: why hast Thou cast me off? and why go I sorrowful whilst the enemy afflicteth me?

**P.** Send forth Thy light and Thy truth: they have conducted me and brought me unto Thy holy mount, and into Thy tabernacles.

**S.** And I will go into the altar of God: to God who giveth joy to my youth.

**P.** To Thee, O God, my God, I will give praise upon the harp; why art thou sad, O my soul, and why dost thou disquiet me?

**S.** Hope in God, for I will still give praise to Him: the salvation of my countenance and my God.

**P.** Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.

**S.** As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

*The priest repeats the Anthem:*

**P.** I will go in unto the altar of God.

**S.** To God who giveth joy to my youth.

*The priest, signing himself with the Sign of the Cross, says:*

**P.** Our help ✠ is in the Name of the Lord.

**S.** Who made heaven and earth.

*Then, joining his hands, and humbly bowing down, he says the Confite-*

**C**onfiteor Deo omnipotenti, beatae Mariae semper Virgini, beato Michaeli Archangelo, beato Ioanni Baptistae, sanctis Apostolis Petro et Paulo, omnibus Sanctis, et vobis, fratres: quia peccavi nimis cogitatione, verbo et opere: **Percutit sibi pectus ter, dicens:** mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, beatum Michaellem Archangelum, beatum Ioannem Baptistam, sanctos Apostolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et vos, fratres, orare pro me ad Dominum, Deum nostrum.

**M.** Misereatur tui omnipotens Deus, et, dimissis peccatis tuis, perducat te ad vitam aeternam.

*Sacerdos dicit:*

**S.** Amen.

*et erigit se. Deinde Ministri repetunt Confessionem: et ubi a Sacerdote dicebatur vobis, fratres, et vos, fratres, a Ministris dicitur tibi, pater, et te, pater.*

**M.** Confiteor Deo omnipotenti, beatae Mariae semper Virgini, beato Michaeli Archangelo, beato Ioanni Baptistae, sanctis Apostolis Petro et Paulo, omnibus Sanctis, et tibi, pater: quia peccavi nimis cogitatione, verbo et opere: mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, beatum Michaellem Archangelum, beatum Ioannem Baptistam, sanctos Apostolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te, pater, orare pro me ad Dominum, Deum nostrum.

*Postea Sacerdos, iunctis manibus, facit absolutionem, dicens:*

**S.** Misereatur vestri omnipotens Deus, et, dimissis peccatis vestris, perducat vos ad vitam aeternam.

**R.** Amen.

*Signat se signo crucis, dicens:*

**S.** Indulgentiam, ✠ absolutionem et remissionem peccatorum nostrorum tribuat nobis omnipotens et misericors Dominus.

**R.** Amen.

*Et inclinatus prosequitur:*

**V.** Deus, tu conversus vivificabis nos.

**R.** Et plebs tua letabitur in te.

*or:*

**P.** I confess to almighty God, to the blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, to all the Saints, and to you, brothers, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed, **Here he strikes his breast thrice.** through my fault, through my fault, through my most grievous fault.

Therefore I beseech the blessed Mary, ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you, brothers, to pray to the Lord our God for me.

**S.** May almighty God be merciful to thee, and forgiving thy sins, bring thee to everlasting life.

*The priest answers:*

**P.** Amen.

*The server says the Confiteor.*

**S.** I confess to almighty God, to the blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, to all the Saints, and to you, Father, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed, through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I beseech the blessed Mary, ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you, Father, to pray to the Lord our God for me.

*Then the priest, with his hands joined, says:*

**P.** May almighty God be merciful to thee, and forgiving thy sins, bring thee to everlasting life.

**S.** Amen.

*Signing himself with the Sign of the Cross, the priest says:*

**P.** May the ✠ almighty and merciful Lord grant us pardon, absolution, and remission of our sins.

**S.** Amen.

*Bowing down, he proceeds:*

**P.** O God, Thou wilt turn again and quicken us.

**S.** And thy people shall rejoice in Thee.

*V.* Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam.

*R.* Et salutáre tuum da nobis.

*V.* Dómine, exáudi oratióem meam.

*R.* Et clamor meus ad te véniat.

*V.* Dóminus vobíscum.

*R.* Et cum spírítu tuo.

*Et extendens ac iungens manus, clara voce dicit:*

**Orémus, ei ascendens ad Altare, dicit secreto:**

**Aufer a nobis, quaesumus, Dómine, iniquitátes nostras: ut ad Sancta sanctorum puris mereámur méntibus introíre. Per Christum, Dóminum nostrum. Amen.**

*Deinde, manibus iunctis super Altare, inclinatus dicit:*

**Orámus te, Dómine, per mérita Sanctorum tuorum, *Osculatur Altare in medio* quorum reliquiæ hic sunt, et ómnium Sanctorum: ut indulgére dignéris ómnia peccáta mea. Amen.**

### ***Introitus (PROPER)***

#### ***Ioannes 21:15-17***

**S**i dligis me, Simon Petre, pasce agnos meos, pasce oves meas. Allelúia, allelúia

#### ***Ps 29:2***

Exaltábo te, Dómine, quóniam suscepísti me, nec delectásti inimícos meos super me.

*V.* Glória Patri, et Fílio, et Spírítui Sancto.

*R.* Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sáecula sáeculorum. Amen.

**S**i dligis me, Simon Petre, pasce agnos meos, pasce oves meas. Allelúia, allelúia

### ***Kyrie***

*Qua finita, iunctis manibus, accedit ad medium altaris et, alternatim cum Ministris, dicit:*

*S.* Kýrie, eléison.

*M.* Kýrie, eléison.

*S.* Kýrie, eléison.

*M.* Christe, eléison.

*S.* Christe, eléison.

*M.* Christe, eléison.

*S.* Kýrie, eléison.

*M.* Kýrie, eléison.

*S.* Kýrie, eléison.

*P.* Show us, O Lord, Thy mercy.

*S.* And grant us Thy salvation.

*P.* O Lord, hear my prayer.

*S.* And let my cry come before Thee.

*P.* The Lord be with you.

*S.* And with thy spirit.

*First extending, then joining his hands, the priest says audibly: "Let us pray". Then ascending to the altar, he says secretly:*

**Let us pray.**

**Take away from us our iniquities, we beseech Thee, O Lord, that we may be worthy to enter with pure minds into the Holy of Holies, through Christ our Lord. Amen.**

*His hands joined, and bowing down over the altar, the priest says:*

**We beseech Thee, O Lord, by the merits of Thy Saints, He kisses the sacred stone whose relics are here, and of all the Saints, that Thou wouldst vouchsafe to forgive me all my sins. Amen.**

### ***Introit (PROPER)***

#### ***John 21:15-17***

**I**f thou lovest me, Simon Peter, feed my lambs, feed my sheep. Allelúja, allelúja.

#### ***Ps 29:2***

**I** will extol thee, O Lord, for thou hast upheld me: and hast not made my enemies to rejoice over me.

*V.* Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.

*R.* As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

**I**f thou lovest me, Simon Peter, feed my lambs, feed my sheep. Allelúja, allelúja.

### ***Kyrie***

*P.* Lord, have mercy.

*S.* Lord, have mercy.

*P.* Lord, have mercy.

*S.* Christ, have mercy.

*P.* Christ, have mercy.

*S.* Christ, have mercy.

*P.* Lord, have mercy.

*S.* Lord, have mercy.

*P.* Lord, have mercy.

## **Gloria**

*Postea in medio Altaris extendens et iungens manus, caputque aliquantulum inclinans, dicit, si dicendum est, Glória in excelsis Deo, et prosequitur iunctis manibus. Cum dicit Adoramus te, Grátias agimus tibi, et Iesu Christe, et Suscipe deprecationem, inclinatur caput; et in fine dicens: Cum Sancto Spíritu, signat se a fronte ad pectus.*

**G**lória in excelsis Deo. Et in terra pax homínibus bonæ voluntátis. Laudámus te. Benedícimus te. Adorámus te. Glorificámus te. Grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam. Dómine Deus, Rex coeléstis, Deus Pater omnipotens. Dómine Fili unigénite, Iesu Christe. Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris. Qui tollis peccáta mundi, miserére nobis. Qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserére nobis. Quóniam tu solus Sanctus. Tu solus Dóminus. Tu solus Altíssimus, Iesu Christe. Cum Sancto Spíritu ✠ in glória Dei Patris. Amen.

## **Oratio (PROPER)**

*Deinde osculatur Altare in medio, et versus ad populum dicit:*

**V.** Dóminus vobíscum.

**R.** Et cum spiritu tuo.

*Postea dicit: Orémus, et Orationes, unam aut plures, ut ordo Officii postulat. Sequitur Epístola, Graduale, Tractus, vel Allelúia cum Versu, aut Sequentia, prout Tempus aut qualitas Missæ postulat.*

**Orémus.**

Gregem tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et, per beátum N. (Mártyrem tuum atque) Summum Pontíficem, perpétua protectióne custódi; quem totíus Ecclésiæ præstitisti esse pastórem.

**P**er Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sácula sæculórum.

## **Lectio (PROPER)**

Léctio Epístolæ beáti Petri Apóstoli.

**1 Pet 5:1-4; 5:10-11.**

Caríssimi: Senióres, qui in vobis sunt, obsécro consénior et testis Christi passiónum, qui et eius, quæ in futúro revelánda est, glóriæ comunicátor: páscite qui in vobis est gre-

## **Gloria**

*Afterwards, standing at the middle of the altar, extending and then joining his hands, and bowing slightly, the priest says — except during Lent, Advent and in Masses for the Dead — the Gloria. When he says the words: We adore Thee, We give Thee thanks; Jesus Christ; and Receive our prayer, he bows, and at the end he signs himself with the Sign of the Cross from forehead to breast:*

**G**lory be to God on high, and on earth peace to men of good will. We praise Thee. We bless Thee. We adore Thee. We glorify Thee. We give Thee thanks for Thy great glory. O Lord God, heavenly King, God the Father almighty. O Lord Jesus Christ, the only begotten Son. O Lord God, Lamb of God, Son of the Father. Who takest away the sins of the world, have mercy on us. Who takest away the sins of the world, receive our prayer. Who sittest at the right hand of the Father, have mercy on us. For Thou only are holy. Thou only art the Lord. Thou only art most high, O Jesus Christ. Together with the Holy Ghost ✠ in the glory of God the Father. Amen.

## **Collect (PROPER)**

*Then the priest kisses the altar, and turning to the people says:*

**V.** The Lord be with you.

**R.** And with thy spirit.

*The Collects mean the collected prayers of all the faithful assisting at the Holy Sacrifice. Raising his voice, his hands, and his sentiments to God, the priest excites the faithful to unite their prayers with his.*

**Let us pray.**

Look forgivingly on thy flock, Eternal Shepherd, and keep it in thy constant protection, by the intercession of blessed Soter and Cajus thy Martyrs and Sovereign Pontiffs, whom thou didst constitute Shepherds of the whole Church.

**T**hrough Jesus Christ, thy Son our Lord, Who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Ghost, ever one God, world without end.

**R.** Amen.

## **Lesson (PROPER)**

Lesson from the first letter of St Peter the Apostle

**1 Pet 5:1-4; 5:10-11.**

Dearly beloved brethren: The ancients therefore that are among you, I beseech, who am myself also an ancient, and a witness of the sufferings of Christ: as also a partaker of that glory which is to be revealed in time

gem Dei, providentes non coacte, sed spontanee secundum Deum, neque turpis lucri gratia, sed voluntarie; neque ut dominantes in cleris, sed forma facti gregis ex animo. Et, cum apparuerit princeps pastorum, percipietis immarcescibilem glorie coronam. Deus autem omnis gratiae, qui vocavit nos in aeternam suam gloriam in Christo Iesu, modicum passos ipse perficiet, confirmabit solidabitque. Ipsi gloria et imperium in saecula saeculorum. Amen.

**R.** Deo gratias.

### **Graduale (PROPER)**

Alleluia, alleluia

#### **Matt 16:18**

Tu es Petrus, et super hanc petram aedificabo Ecclesiam meam

#### **Ps 44:17-18.**

Constitues eos principes super omnem terram: memores erunt nominis tui, Domine. Alleluia.

### **Evangelium (PROPER)**

*Si vero Sacerdos sine Diacono et Subdiacono celebrat, delato libro ad aliud cornu Altaris, inclinatus in medio, iunctis manibus dicit:*

**M**unda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum, Dominum nostrum. Amen.

**I**ube, Domine, benedicere. Dominus sit in corde meo et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

*Deinde, conversus ad librum, iunctis manibus, dicit:*

**V.** Dominus vobiscum.

**R.** Et cum spiritu tuo.

*Et pronuntians: Initium, sive Sequentia sancti Evangelii, signat librum, et se in fronte, ore et pectore, et legit Evangelium, ut dictum est. Quo finito, respondet Minister: Laus tibi, Christe, et Sacerdos osculatur Evangelium, dicens: per evangelica dicta, ut supra.*

**S**equentia + sancti Evangelii secundum Matthaeum.

**R.** Gloria tibi, Domine.

#### **Matt 16:13-19**

In illo tempore: Venit Iesus in partes Caesareae Philippi, et

to come: Feed the flock of God which is among you, taking care of it, not by constraint, but willingly, according to God: not for filthy lucre's sake, but voluntarily: Neither as lording it over the clergy, but being made a pattern of the flock from the heart. And when the prince of pastors shall appear, you shall receive a never fading crown of glory. But the God of all grace, who hath called us into his eternal glory in Christ Jesus, after you have suffered a little, will himself perfect you, and confirm you, and establish you. To him be glory and empire for ever and ever. Amen.

**R.** Thanks be to God.

### **Gradual (PROPER)**

Alleluja, alleluja

#### **Matt 16:18**

**A**nd I say to thee: That thou art Peter; and upon this rock I will build my church

#### **Ps 44:17-18.**

**T**hou shalt make them princes over all the earth. They shall remember thy name throughout all generations. Therefore shall people praise thee for ever; yea, for ever and ever. Alleluja.

### **Gospel (PROPER)**

*The Missal is transferred to the other side of the altar. At Low Masses, the priest, bowing down at the middle of the altar, with his hands joined, says:*

**C**leanse my heart and my lips, O almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a burning coal, and vouchsafe, through Thy gracious mercy, so to purify me, that I may worthily announce Thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.

**G**ive me Thy blessing, O Lord. The Lord be in my heart and on my lips, that I may worthily and in a becoming manner, proclaim His holy Gospel. Amen.

**P.** The Lord be with you.

**S.** And with thy spirit.

**C**ontinuation + of the Holy Gospel according to Matthew

**R.** Glory be to Thee, O Lord.

#### **Matt 16:13-19**

**I**n that time: Jesus came into the quarters of Caesarea Philippi: and he asked his disciples, saying: Whom do men say that the Son of man is? But they said: Some John the Baptist, and other some Elias, and others Jeremias, or one of the prophets. Jesus saith to them: But whom do you say that I am? Simon Peter answered and said: Thou art Christ, the Son of the living God. And Jesus answering, said to him: Blessed art thou, Simon Bar-Jona: because flesh and blood hath not revealed it to thee, but my Father who is in heaven. And I say to thee: That thou art Peter; and

interrogábat discipulos suos, dicens: Quem dicunt hómines esse Fílium hóminis? At illi dixerunt: Alii Ioánnem Baptistam, alii autem Elíam, alii vero Ieremíam aut unum ex prophétis. Dicit illis Iesus: Vos autem quem me esse dicitis? Respóndens Simon Petrus, dixit: Tu es Christus, Fílius Dei vivi. Respóndens autem Iesus, dixit ei: Beátus es, Simon Bar Iona: quia caro et sanguis non revelávit tibi, sed Pater meus, qui in cœlis est. Et ego dico tibi, quia tu es Petrus, et super hanc petram ædificábo Ecclésiám meam, et portæ ínferi non prævalébunt advérsus eam. Et tibi dabo claves regni cœlórum. Et quodcúmque ligáveris super terram, erit ligátum et in cœlis: et quodcúmque sólveris super terram, erit solútum et in cœlis.

**R.** Laus tibi, Christe.

**S.** Per Evangélica dicta, deleántur nostra delicta.

### **Credo**

*Deinde ad médium Altaris extendens, elevans et iungens manus, dicit, si dicendum est, Credo in unum Deum, et prosequitur iunctis manibus. Cum dicit Deum, caput Crucis inclinat: quod similiter facit, cum dicit Iesum Christum, et simul adorátur. Ad illa autem verba Et incarnátus est, genuflectit usque dum dicatur Et homo factus est. In fine ad Et vitam ventúri saeculi, signat se signo crucis a fronte ad pectus.*

**C**redo in unum Deum, Patrem omnipoténtem, factórem coeli et terræ, visibílium ómnium et invisibílium. Et in unum Dóminum Iesum Christum, Fílium Dei unigénitum. Et ex Patre natum ante ómnia saecula. Deum de Deo, lumen de lúmine, Deum verum de Deo vero. Génitum, non factum, consubstantiálem Patri: per quem ómnia facta sunt. Qui propter nos hómines et propter nostram salútem descéndit de coelis. **Hic genuflectitur** Et incarnátus est de Spíritu Sancto ex María Vírgine: Et homo factus est. Crucifíxus étiam pro nobis: sub Póntio Piláto passus, et sepúltus est. Et resurréxit tértia die, secúndum Scriptúras. Et ascéndit in coelum: sedet ad dexteram Patris. Et íterum ventúrus est cum glória iudicáre vivos et mórtuos: cuius regni non erit finis. Et in Spíritum Sanctum, Dóminum et vivificántem: qui ex Patre Filióque

upon this rock I will build my church, and the gates of hell shall not prevail against it. And I will give to thee the keys of the kingdom of heaven. And whatsoever thou shalt bind upon earth, it shall be bound also in heaven: and whatsoever thou shalt loose upon earth, it shall be loosed also in heaven.

**R.** Praise be to Thee, O Christ.

**S.** By the words of the Gospel may our sins be blotted out.

### **Creed**

*On Sundays and certain Feasts the priest recites the Creed, a summary of the Catholic Doctrine. This profession of faith was drawn up in the General Councils of Nicaea in 325 and Constantinople in 381 to condemn heretics who denied that Jesus Christ and the Holy Ghost were God.*

**I**believe in one God, the Father almighty, Maker of heaven and earth, and of all things, visible and invisible. And in one Lord Jesus Christ, the only begotten Son of God. And born of the Father, before all ages. God of God: Light of Light: true God of true God. Begotten, not made, consubstantial with the Father, by whom all things were made. Who, for us men, and for our salvation, came down from heaven. **Here kneel down.** And became incarnate by the Holy Ghost of the Virgin Mary: and was made man. He was crucified also for us, suffered under Pontius Pilate, and was buried. And the third day He rose again according to the Scriptures. And ascended into heaven, and sitteth at the right hand of the Father. And He shall come again with glory to judge both the living and the dead, of whose kingdom there shall be no end.

And in the Holy Ghost, the Lord and Giver of Life, proceeding from the Father and the Son. Who together, with the Father and the Son, is adored and glorified: Who spoke by the prophets. And in one, holy, Catholic and Apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead. And the life of the world to come. Amen.

procédit. Qui cum Patre et Fílio simul adorátur et conglorificátur: qui locútus est per Prophétas. Et unam sanctam cathólicam et apostólicam Ecclésiám. Confíteor unum baptísma in remissionem peccatórum. Et exspécto resurrectionem mortuórum. Et vitam ventúri saeculi. Amen.

### **Offertorium (PROPER)**

*Deinde osculatur Altare, et versus ad populum, dicit:*  
V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spírítu tuo.

*Postea dicit: Orémus, et Offertorium.*

**Orémus**

### **Jer 1:9-10**

Ecce, dedi verba mea in ore tuo: ecce, constitui te super gentes et super regna, ut evéllas et déstruas, et adífices et plantas. Allelúia.

*Quo dicto, si est Missa sollemnis, Diaconus porrigit Celebranti Patenam cum Hostia: si privata, Sacerdos ipse accipit Patenam cum Hostia, quam offerens, dicit:*

**S**uscipe, sancte Pater, omnipotens aetérne Deus, hanc immaculátam hóstiam, quam ego indignus fámulus tuus óffero tibi Deo meo vivo et vero, pro innumerábilibus peccátis, et offénsionibus, et neglegéntiis meis, et pro ómnibus circumstántibus, sed et pro ómnibus fidélibus christiánis vivis atque defúntis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem in vitam aetérnam. Amen.

*Deinde faciens crucem cum eadem Patena, deponit Hostiam super Corporale. Diaconus ministrat vinum, Subdiaconus aquam in Calice: vel si privata est Missa, utrumque infundit Sacerdos, et aquam miscendam in Calice benedicit signo crucis, dicens:*

**D**eus, qui humanæ substántiae dignitatem mirabíliter condidísti, et mirabílius reformásti: da nobis per huius aquæ et vini mystérium, eius divinitátis esse consórtes, qui humanitátis nostræ fieri dignátus est párticeps, Iesus Christus, Fílius tuus, Dóminus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spírítus Sancti Deus: per ómnia saecula sæculórum. Amen.

### **Offertory (PROPER)**

*The priest kisses the altar, and turning to the people says:*

*P.* The Lord be with you.

*S.* And with thy spirit.

*After saluting the people once more, the priest enters upon the Sacrifice of the Mass proper and urges the faithful to pray with him.*

*Let us pray.*

### **Jer 1:9-10**

**B**ehold I have given my words in thy mouth: Lo, I have set thee over the nations, and over the kingdoms, to root up, and pull down, and to waste, and to destroy, and to build, and to plant. Allelúia.

*Then the priest reads the Offertory-verse, a short quotation from Holy Scripture which varies with the Mass of each day. This being finished, he offers the bread and wine, which, by virtue of the words of consecration, he is going to change into the adorable Body and Blood of Jesus Christ. He takes the paten with the host and offering it up, says:*

**A**cept, O holy Father, almighty and eternal God, this unspotted host, which I, Thy unworthy servant, offer unto Thee, my living and true God, for my innumerable sins, offenses, and negligences, and for all here present: as also for all faithful Christians, both living and dead, that it may avail both me and them for salvation unto life everlasting. Amen.

*Making the Sign of the Cross with the paten, he places the host upon the corporal. He pours wine and water into the chalice, blessing the water before it is mixed. He pours a few drops of water into the chalice containing wine, in remembrance of the water and blood which flowed from the side of Jesus when pierced by the soldier's lance.*

**O** God, who, in creating human nature, didst wonderfully dignify it, and still more wonderfully restore it, grant that, by the Mystery of this water and wine, we may be made partakers of His divine nature, who vouchsafed to be made partaker of our human nature, even Jesus Christ our Lord, Thy Son, who with Thee, liveth and reigneth in the unity of the Holy Ghost, God: world without end. Amen.

*Postea accipit Calicem, et offert dicens:*

**O**fferimus tibi, Dómine, cálicem salutáris, tuam deprecántes cleméntiam: ut in conspéctu divínæ maiestátis tuæ, pro nostra et totíus mundi salute, cum odóre suavitatís ascéndat. Amen.

*Deinde facit signum crucis cum Calice, et illum ponit super Corporale, et Palla cooperit: tum, iunctis manibus super Altare, aliquantulum inclinatus, dicit:*

**I**n spírítu humilitátis et in ánimo contríto suscipiámur a te, Dómine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi, Dómine Deus.

*Erectus expandit manus, easque in altum porrectas iungens, elevátis ad coelum oculis et statim demissis, dicit:*

**V**eni, sanctificátor omnípotens ætérne Deus: **Benedicit Oblata, prosequendo:** et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nómini præparátum.

*Sacerdos lavat manus, dicens:*

*Ps. 25, 6-12.*

**L**avábo inter innocéntes manus meas: et circúmdabo altáre tuum. Dómine: Ut áudiam vocem laudis, et enárrem univérsa mirabilia tua. Dómine, diléxi decórem domus tuæ et locum habitatiónis glóriæ tuæ. Ne perdas cum ímpiis, Deus, ánimam meam, et cum viris sánguinum vitam meam: In quorum mánibus iniquitatés sunt: dextera eórum repléta est munéribus. Ego autem in innocéntia mea ingrèssus sum: rédime me et miserére mei. Pes meus stetit in dirécto: in ecclésiis benedícam te, Dómine.

**V.** Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

**R.** Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sácula sæculórum. Amen.

*Deinde, aliquantulum inclinatus in medio Altaris, iunctis manibus super eo, dicit:*

**S**úscipe, sancta Trinitas, hanc oblatiónem, quam tibi offerimus ob memóriam passiónis, resurrectiόnis, et ascensiόnis Iesu Christi, Dómini nostri: et in honórem beátæ Mariæ

*Then the priest takes the chalice, and offers it, saying:*

**We** offer unto Thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching Thy clemency, that it may ascend before Thy divine Majesty, as a sweet savor, for our salvation, and for that of the whole world. Amen.

*The priest makes the Sign of the Cross with the chalice, places it upon the corporal, and covers it with the pall. Then, with his hands joined upon the Altar, and slightly bowing down, he says:*

**Accept** us, O Lord, in the spirit of humility and contrition of heart, and grant that the sacrifice which we offer this day in Thy sight may be pleasing to Thee, O Lord God.

*Raising his eyes towards heaven, extending and then joining his hands, the priest makes the Sign of the Cross over the host and the chalice, while he invokes the Holy Spirit.*

**Come**, O almighty and eternal God, the Sanctifier, and bless ✠ this Sacrifice, prepared for the glory of Thy holy Name.

*The priest washes his fingers to symbolize the great purity and inner cleanliness of those who offer or participate in this great Sacrifice.*

*Psalm 25. 6-12*

**I** will wash my hands among the innocent: and I will compass Thine altar, O Lord That I may hear the voice of praise: and tell of all Thy wonderous works. I have loved, O Lord, the beauty of Thy house and the place where Thy glory dwelleth. Take not away my soul, O God, with the wicked: nor my life with blood-thirsty men. In whose hands are iniquities, their right hand is filled with gifts. But I have walked in my innocence: redeem me, and have mercy on me. My foot hath stood in the direct way, in the churches I will bless Thee, O Lord.

**V.** Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.

**R.** As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

*Bowing down before the middle of the alter, the priest, with joined hands, says:*

**Receive**, O holy Trinity, this oblation which we make to Thee, in memory of the Passion, Resurrection and Ascension of our Lord Jesus Christ, and in honor of Blessed Mary, ever



semper Virginitis, et beati Ioannis Baptistae, et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in coelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum, Dominum nostrum. Amen.

*Postea osculatur Altare, et versus ad populum extendens, et iungens manus, voce paululum elevata, dicit:*

*S.* Orate, fratres: ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

*Minister, seu circumstantes respondent: alioquin ipsemet Sacerdos:*

*M.* Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis **vel meis** ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae.

*Sacerdos submissa voce dicit:*

*S.* Amen.

*Deinde, manibus extensis, absolute sine Oremus subiungit Orationes secretas.*

### **Secreta (PROPER)**

Oblatis muneribus, quaesumus, Domine, Ecclesiam tuam benignus illumina: ut, et gregis tui proficiat ubique successus, et grati fiant nomini tuo, te gubernante, pastores.

**P**er Dominum nostrum Iesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.

**R.** Amen.

### **Praefatio**

*Quibus finitis, cum pervenerit ad conclusionem, clara voce dicit: Per omnia saecula saeculorum, cum Praefatione, ut in sequentibus. Praefationem incipit ambabus manibus positus hinc inde super Altare: quas aliquantulum elevat, cum dicit: Sursum corda. Iungit eas ante pectus, et caput inclinat, cum dicit: Gratias agamus Domino, Deo nostro. Deinde disiungit manus, et disiunctas tenet usque ad finem Praefationis: qua finita, iterum iungit eas, et inclinatus*

Virgin, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, and of all the Saints, that it may avail unto their honor and our salvation, and may they vouchsafe to intercede for us in heaven, whose memory we celebrate on earth. Through the same Christ our Lord. Amen.

*The priest kisses the altar and, turning towards the people, extending, then joining his hands, says audibly:*

*P.* Brethren, pray that my Sacrifice and yours may be acceptable to God the Father almighty.

*The server answers:*

*S.* May the Lord receive the Sacrifice from thy hands, to the praise and glory of His Name, to our benefit and that of all His holy Church.

*The priest answers in a low voice:*

*P.* Amen.

*Then, with outstretched hands, he recites the Secret Prayers, not beginning with Oremus. The Secret Prayers vary with the Mass, and are found in the Mass of the Day. These being finished, the priest says or sings: P. World without end. S. Amen.*

### **Secret (PROPER)**

By the offered gifts we beseech thee, O Lord, that thou kindly enlighten thy Church, so that thy flock may everywhere progress and prosper, and thy shepherds, under thy guidance may be pleasing to thy name.

**T**hrough Jesus Christ, thy Son our Lord, Who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Ghost, ever one God, world without end.

**R.** Amen

### **Preface**

*The priest begins the preface, a call to render thanks to God the Father, through Jesus Christ, in union with all the heavenly spirits. The prayer of thanksgiving and praise varies with important Feasts. The priest begins the Preface, holding his hands over the altar:*

*dicit: Sanctus. Et cum dicit: Benedictus, qui venit, signum crucis sibi producit a fronte ad pectus.*

*V.* Dóminus vobíscum.

*R.* Et cum spírítu tuo.

*V.* Sursum corda.

*R.* Habémus ad Dóminum.

*V.* Grátias agámus Dómino, Deo nostro.

*R.* Dignum et iustum est.

### *Paschalis (PROPER)*

*V*ere dignum et iustum est, æquum et salutáre: Te quidem, Dómine, omni témpore, sed in hoc potíssimum gloriósius prædicáre, cum Pascha nostrum immolátus est Christus. Ipse enim verus est Agnus, qui ábstulit peccáta mundi. Qui mortem nostram moriéndo destrúxit et vitam resurgéndo reparávit. Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatió nibus cumque omni milítia coeléstis exércitus hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicétes:

*S*anctus, Sanctus, Sanctus Dóminus, Deus Sábaoth. Pleni sunt coeli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus, qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

### *Canon*

*Finita præfatione, sacerdos extendens, elevans aliquantulum et iungens manus, elevansque ad cælum oculos, et statim demittens, profunde inclinatus ante Altare, manibus super eo positis, dicit :*

*T*e igitur, clementíssime Pater, per Iesum Christum, Fílium tuum, Dóminum nostrum, súpplíces rogámus, ac pétimus, *osculatur Altare et, iunctis manibus ante pectus, dicit:* uti accepta habeas et benedícas, *Signat ter super Hostiam et Calicem simul, dicens:* hæc ✠ dona, hæc ✠ múnera, hæc ✠ sancta sacrificia illibáta, *Extensis manibus prosequitur:* in primis, quæ tibi offérimus pro Ecclésia tua sancta cathólica: quam pacificáre, custodíre, adunáre et régere dignéris toto orbe terrárum: una cum fámulo tuo Papa nostro *nomen Papae* et Antístite nostro *nomen Episcopi* et ómnibus orthodoxis, atque cathólicæ et apostólicæ fidei

*P.* The Lord be with you.

*S.* And with thy spirit.

*P.* Lift up your hearts.

*S.* We have lifted them up to the Lord.

*P.* Let us give thanks to the Lord our God.

*S.* It is meet and just.

### *Easter (PROPER)*

It is truly meet and just, right and for our salvation, at all times to praise Thee, O Lord, but more gloriously especially in this season when Christ our Pasch was sacrificed. For He is the Lamb Who hath taken away the sins of the world: Who by dying hath destroyed our death: and by rising again hath restored us to life. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the hosts of the heavenly army, we sing the hymn of Thy glory, evermore saying:

*H*oly, Holy, Holy, Lord God of Sabaoth! Heaven and earth are full of Thy glory! Hosanna in the highest! Blessed is He that cometh in the Name of the Lord! Hosanna in the highest!

### *Canon*

*We* therefore, humbly pray and beseech Thee, most merciful Father, through Jesus Christ; Thy Son, our Lord, *He kisses the altar* that Thou wouldst vouchsafe to accept and bless *He joins his hands and signs the oblation thrice with the Sign of the Cross.* these ✠ gifts, these ✠ presents, these ✠ holy unspotted Sacrifices, *Then extending his hands, he proceeds:* which in the first place we offer Thee for Thy holy Catholic Church to which vouchsafe to grant peace, as also to preserve, unite, and govern it throughout the world, together with Thy servant *name of Pope* our Pope, and *name of Bishop* our Bishop, and all orthodox believers and professors of the Catholic and Apostolic Faith.

cultóribus.

*Commemoratio pro vivis*

**M**eménto, Dómine, famulórum famularúmque tuarum **N.** et **N.** **Iungit manus, orat aliquantulum pro quibus orare intendit: deinde manibus extensis prosequitur:** et ómnium circumstántium, quorum tibi fides cógnita est et nota devótio, pro quibus tibi offérimus: vel qui tibi ófferunt hoc sacrificium laudis, pro se suisque ómnibus: pro redemptione animárum suárum, pro spe salutis et incolumitátis suæ: tibi que reddunt vota sua ætérno Deo, vivo et vero.

**C**ommunicántes, et memóriam venerántes, in primis glorióse semper Vírginis Mariæ, Genetrícis Dei et Dómini nostri Iesu Christi: sed et beati Ioseph, eiusdem Virginitis Sponsi, et beatórum Apostolórum ac Mártyrum tuórum, Petri et Pauli, Andréæ, Iacóbi, Ioánnis, Thomæ, Iacóbi, Philíppi, Bartholomæi, Matthæi, Simónis et Thaddæi: Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Lauréntii, Chrysógoni, Ioánnis et Pauli, Cosmæ et Damiáni: et ómnium Sanctórum tuórum; quorum méritis precibusque concédas, ut in ómnibus protectiónis tuæ muniámur auxilió. **Iungit manus** Per eúndem Christum, Dóminum nostrum. Amen.

**Tenens manus expansas super Oblata, dicit:**

**H**anc igitur oblatiónem servitutis nostræ, sed et cunctae famíliæ tuæ, quaesumus, Dómine, ut placátus accípias: diésque nostros in tua pace dispónas, atque ab ætérna damnatióne nos éripi, et in electórum tuórum iúbeas grege numerári. **Iungit manus** Per Christum, Dóminum nostrum. Amen.

**Q**uam oblatiónem tu, Deus, in ómnibus, quaesumus, **Signat ter super Obla-**

*Commemoration of the Living*

Be mindful, O Lord, of Thy servants and handmaidens, **N.** et **N.** **The priest joins his hands and prays silently for those for whom he intends to pray. Then extending his hands, he proceeds:** and of all here present, whose faith and devotion are known unto Thee, for whom we offer, or who offer up to Thee, this sacrifice of praise for themselves, their families and friends, for the redemption of their souls, for the health and salvation they hope for; and who now pay their vows to Thee, the everlasting, living and true God.

**We** pray in union with and honor the memory, especially of the glorious ever Virgin Mary, mother of our God and Lord Jesus Christ: as also of the blessed Joseph, her Spouse, and of the blessed Apostles and Martyrs Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon, and Thaddeus; Linus, Cletus, Clement, Xystus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian, and of all Thy Saints, through whose merits and prayers, grant that we may in all things be defended by the help of Thy protection. **He joins his hands.** Through the same Christ our Lord. Amen.

**We** pray in union with and honor the memory, especially of the glorious ever Virgin Mary, mother of our God and Lord Jesus Christ: as also of the blessed Joseph, her Spouse, and of the blessed Apostles and Martyrs Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon, and Thaddeus; Linus, Cletus, Clement, Xystus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian, and of all Thy Saints, through whose merits and prayers, grant that we may in all things be defended by the help of Thy protection. **He joins his hands.** Through the same Christ our Lord. Amen.

**Spreading his hands over the oblation, he says:**

**We** therefore beseech Thee, O Lord, graciously to accept this oblation of our service, as also of Thy whole family; and to dispose our days in Thy peace, preserve us from eternal damnation, and rank us in the number of Thine Elect. **He joins his hands.** Through the same Christ our Lord. Amen.

**Which oblation do Thou, O God, vouchsafe in all respects, He signs thrice the oblation with the Sign of the**

ta, bene ✠ díctam, adscríp ✠ tam, ra ✠ tam, rationábilem, acceptabilémque fácere dignéris: **Signat semel super Hostiam**, ut nobis Cor ✠ pus, **et semel super Calicem**, et San ✠ guis fiat dilectíssimi Fílii tui, **Iungit manus**, Dómini nostri Iesu Christi.

**Qui** pridie quam paterétur, **Accipit Hostiam**, accépit panem in sanctas ac venerábiles manus suas, **Elevat oculos ad coelum**, elevátis óculis in coelum ad te Deum, Patrem suum omnipoténtem, **Caput inclinát**, tibi grátias agens, **Signat super Hostiam**, bene ✠ dixit, fregit, dedítque discíplis suis, dicens: Accípíte, et manducáte ex hoc omnes.

*Tenens ambabus manibus Hostiam inter índices et pollices, profert verba consecrationis secreta, distincte et attente super Hostiam, et simul super omnes, si plures sint consecrandæ.*

HOC EST ENIM CORPUS MEUM.

*Quibus verbis prolatis, statim Hostiam consecratam genuflexus adorat: surgit, ostendit populo, reponit super Corporale, et genuflexus iterum adorat: nec amplius pollices et índices disiungit, nisi quando Hostia tractanda est, usque ad ablutioem digitorum.*

Tunc, detecto Calice, dicit:

**S**ímili modo postquam coenátum est, **Ambabus manibus accipit Calicem**, accípiens et hunc præclárum Cálicem in sanctas ac venerábiles manus suas: **item Caput inclinát**, item tibi grátias agens, **Sinistra tenens Calicem, dextera signat super eum**, bene ✠ dixit, dedítque discíplis suis, dicens: Accípíte, et bíbite ex eo omnes.

*Profert verba consecrationis super Calicem, attente, continue, et secreta, tenens illum parum elevatum.*

HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI, NOVI ET AETERNI TESTAMENTI: MYSTERIUM FIDEI: QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDETUR IN REMIS-

**Cross.** to bless, ✠ approve, ✠ ratify, ✠ make worthy and acceptable; **He signs again the Host and chalice with the Sign of the Cross.** that it may be made for us the Body ✠ and Blood ✠ of Thy most beloved Son Jesus Christ our Lord.

**Who**, the day before He suffered, **He takes the host.** took bread into His holy and venerable hands, **He raises his eyes to heaven.** and with His eyes lifted up towards heaven unto Thee, God, His almighty Father, giving thanks to Thee, **He signs the host with the Sign of the Cross** He blessed ✠ it, broke it and gave it to His disciples saying: Take and eat ye all of this,

*The words of the Consecration of the Host:*

FOR THIS IS MY BODY.

*After pronouncing the words of the Consecration, the priest, kneeling, adores the Sacred Host; rising, he elevates It. -- Look up at the Sacred Host, with faith, piety, and love, saying: "My Lord and my God." -- and then placing It on the corporal, again adores It. After this he never disjoins his fingers and thumbs, except when he is to take the Host, until after the washing of his fingers.*

**Consecration of the Wine** Then, uncovering the chalice, the priest says:

**In** like manner, after He had supped, **He takes the chalice with both his hands.** taking also this excellent chalice into His holy and venerable hands **He takes the chalice in his left hand, and with his right he signs it with the Sign of the Cross.** He blessed ✠ , and gave it to His disciples, saying: Take and drink ye all of this,

*The words of Consecration of the Chalice*

FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL TESTAMENT, THE MYSTERY OF FAITH; WHICH SHALL BE SHED FOR YOU AND

*Quibus verbis prolatis, deponit Calicem super Corpore, et dicens secreta:*

**H**æc quotiescúmque feceritis, in mei memóriam faciétis.

*Genuflexus adoratur: surgit, ostendit populo, deponit, cooperit, et genuflectus iterum adoratur.*

**Deinde disiunctis manibus dicit:**

**U**nde et memores, Dómine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, eiusdem Christi Fílii tui, Dómini nostri, tam beátæ passiónis, nec non et ab ínferis resurrectiónis, sed et in coelos gloriósæ ascensiónis: offérimus præclára maiestáti tuæ de tuis donis ac datis, **Iungit manus, et signat ter super Hostiam, et Calicem simul, dicens:** hóstiam ✠ puram, hóstiam ✠ sanctam, hóstiam ✠ immaculátam, **Signat semel super Hostiam, dicens:** Panem ✠ sanctum vitæ æternæ, **et semel super Calicem, dicens:** et Calicem ✠ salutis perpétuæ.

**Extensis manibus prosequitur:**

**S**upra quæ propítio ac seréno vultu respícere dignéris: et accépta habére, sicúti accépta habére dignátus es múnera púeri tui iusti Abel, et sacrificium Patriárchæ nostri Abrahæ: et quod tibi óbtulit summus sacérdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculátam hóstiam.

*Profunde inclinatus, iunctis manibus et super Altare positus, dicit:*

**S**úplices te rogámus, omnípotens Deus: iube hæc perférrí per manus sancti Angeli tui in sublíme altáre tuum, in conspéctu divínæ maiestátis tuæ: ut, quotquot **Osculatur Altare,** ex hac altáris participatióne sacrosánc-tum Fílii tui **Iungit manus, et signat semel super Hostiam, et semel super Calicem,** Cor ✠ pus, et Sán ✠ guinem sumpsérimus, **Seipsum signat, dicens:** omni benedictióne coeléstí et grátia repleámur. **Iungit ma-**

*After the elevation of the Chalice, the priest says in a low voice:*

**As** often as ye do these things, ye shall do them in remembrance of Me.

*The priest kneels and adores the Precious Blood; rising, he elevates the Chalice, and setting it down he covers it and adores it again.*

**With his hands held apart, he then proceeds**

**Wherefore,** O Lord, we Thy servants, as also Thy holy people, calling to mind the blessed Passion of the same Christ, Thy Son, our Lord, and also His Resurrection from the dead and His glorious Ascension into heaven: do offer unto Thy most excellent Majesty of Thine own gifts, bestowed upon us, **He joins his hands and signs thrice the Host and Chalice with the Sign of the Cross.** a pure ✠ Host, a holy ✠ Host, an unspotted ✠ Host, **He signs the Host and the Chalice, with the Sign of the Cross.** the holy ✠ Bread of eternal life, and the Chalice ✠ of everlasting salvation.

**Extending his hands, he proceeds**

**U**pon which vouchsafe to look with a propitious and serene countenance, and to accept them, as Thou wert graciously pleased to accept the gifts of Thy just servant Abel, and the sacrifice of our patriarch Abraham, and that which Thy high priest Melchisedech offered to Thee, a holy Sacrifice, and unspotted Victim.

*Bowing down, with his hands joined and placed upon the altar, he says:*

**We** most humbly beseech Thee, almighty God, command these offerings to be borne by the hands of Thy holy Angels to Thine altar on high, in the sight of Thy divine majesty, that as many **He kisses the altar.** as shall partake of the most holy **He joins his hand, and signs the Host and the Chalice with the Sign of the Cross.** Body ✠ and Blood ✠ of Thy Son **He signs himself with the Sign of the Cross.** at this altar, may be filled with every heavenly grace and blessing.

**nus.** Per eúndem Christum, Dóminum nostrum. Amen.

*Commemoratio pro defunctis*

**M**eménto étiam, Dómine, famulórum famularúmque tuárum **N.** et **N.**, qui nos præceserunt cum signo fidei, et dórmiunt in somno pacis. **Iungit manus, orat aliquántulum pro iis defunctis, pro quibus orare intendit, deinde extensis manibus prosequitur:** Ipsi, Dómine, et ómnibus in Christo quiescéntibus locum refrigérii, lucis pacis ut indúlgeas, deprecámur. **Iungit manus, et caput inclinát, dicens:** Per eúndem Christum, Dóminum nostrum. Amen.

*Manu dextera percutit sibi pectus, elata aliquantulum voce dicens:*

**N**obis quoque peccatóribus **Extensis manibus ut prius, secrete prosequitur:** fámulis tuis, de multítudine miseratiónum tuárum sperántibus, partem áliquam et societátem donáre dignéris, cum tuis sanctis Apóstolis et Martýribus: cum Ioánnē, Stéphanō, Matthía, Bárnabā, Ignátio, Alexándro, Marcellíno, Petro, Felicitáte, Perpétua, Agatha, Lúcia, Agnéte, Cæcília, Anastásia, et ómnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consórtium, non æstimátor mériti, sed vénia, quaesumus, largítor admítte. **Iungit manus.** Per Christum, Dóminum nostrum.

**P**er quem hæc ómnia, Dómine, semper bona creas, **Signat ter super Hostiam, et Calicem simul, dicens:** sancti ✠ ficas, viví ✠ ficas, bene ✠ dícis et præstas nobis.

*Discooperit Calicem, genuflectit, accipit Hostiam inter pollicem et indicem manus dexterae: et tenens sinistra Calicem, cum Hostia signat ter a labio ad labium Calicis, dicens:*

**P**er ip ✠ sum, et cum ip ✠ so, et in ip ✠ so, **Cum ipsa Hostia signat bis inter se et Calicem, dicens:** est tibi Deo

Patri ✠ omnipotenti, in unitáte Spíritus ✠ Sancti,

*Elevans parum Calicem cum Hostia, dicit:*  
omnis honor, et glória.

Through the same Christ our Lord. Amen.

*Commemoration of the Dead*

**R**emember also, O Lord, Thy servants and handmaids **N.** and **N.**, who are gone before us with the sign of faith, and rest in the sleep of peace. **He joins his hands and prays for such of the dead as he intends to pray for, then extending his hands he proceeds:** To these, O Lord, and to all that rest in Christ, grant, we beseech Thee, a place of refreshment, light, and peace; **He joins his hands, and bows his head:** Through the same Christ our Lord. Amen.

*pronounces in a somewhat elevated tone of voice, to symbolize an act of public self-humiliation; at the same time he strikes his breast in a token of contrition.*

**T**o us also, Thy sinful servants, confiding in the multitude of Thy mercies, vouchsafe to grant some part and fellowship with Thy holy Apostles and Martyrs, with John, Stephen, Matthias, Barnabas, Ignatius, Alexander, Marcellinus, Peter, Felicitas, Perpetua, Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia, Anastasia, and with all Thy Saints, into whose company we beseech Thee to admit us, not weighing our merits, but pardoning our offenses. **He joins his hands.** Through Christ our Lord.

**By** Whom, O Lord, Thou dost ever create. **He signs thrice the Host and the Chalice, saying:** sanctify, ✠ quicken, ✠ bless, ✠ and give unto us all these good things.

*He uncovers the Chalice, and genuflects: then taking the Host in his right hand, and holding the Chalice in his left, he signs with the Sign of the Cross three times across the Chalice, saying:*

**By** Him, ✠ and with Him, ✠ and in Him ✠ **He signs twice between the Chalice and his breast.** is to Thee, God the Father ✠ almighty, in the unity of the Holy ✠ Ghost, *He elevates a little the Chalice with the Host.*  
all honor and glory.

*ponit Hostiam, Calicem Palla cooperit, genuflectit, surgit, et dicit intellegibili voce vel cantat:*

**P**er omnia saecula saeculorum.

R. Amen.

### **Preparatio Communionis**

Iungit manus.

**O**remus: Præceptis salutáribus móniti, et divína institutione formati audemus dicere:

**Extendit manus.**

**P**ater noster, qui es in caelis, Sanctificetur nomen tuum. Adveniat regnum tuum. Fiat voluntas tua, sicut in coelo et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie. Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem:

R. Sed libera nos a malo.

S. Sacerdos secrete dicit : Amen.

*Deinde manu dextera accipit inter indicem et medium digitos Patenam, quam tenens super Altare erectam, dicit secrete:*

**L**ibera nos, quaesumus, Dómine, ab ómnibus malis, præteritis, præsentibus et futúris: et intercedente beáta et gloriósa semper Virgine Dei Genetríce María, cum beátis Apóstolis tuis Petro et Paulo, atque Andréa, et ómnibus Sanctis, **Signat se cum Patena a fronte ad pectus**, da propítius pacem in diébus nostris: **Patenam osculatur**, ut, ope misericórdiæ tuæ adiúti, et a peccáto simus semper líberi et ab omni perturbatióne secúri.

*Submittit Patenam Hostiæ, discooperit Calicem, genuflectit, surgit, accipit Hostiam, et eam super Calicem tenens utraque manu, frangit per medium, dicens:*

**P**er eúndem Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum.

*Et mediam partem, quam in dextera manu tenet, ponit super Patenam. Deinde ex parte, quæ in sinistra remanserat, frangit particulam, dicens:*

Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus.

*Aliam mediam partem, quam in sinistra manu habet, adiungit mediæ super Patenam positæ, et particulam*

*Replacing the Host, and covering the Chalice, he kneels down, and rising again, he says or sings:*

P. World without end.

S. Amen.

### **Preparation for Communion**

**L**et us pray. Instructed by Thy saving precepts, and following Thy divine institution, we are bold to say:

**O**ur Father, who art in heaven, hallowed be Thy Name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation.

M. But deliver us from evil.

P. Amen.

*Then the priest takes the paten between the first and second finger and says:*

**D**eliver us, we beseech Thee, O Lord, from all evils, past, present, and to come; and by the intercession of the Blessed and glorious ever Virgin Mary, Mother of God, and of the holy Apostles, Peter and Paul, and of Andrew, and of all the Saints, **He signs himself with the paten, and then kisses it.** mercifully grant peace in our days, that through the assistance of Thy mercy we may be always free from sin, and secure from all disturbance.

*He places the paten under the Host, uncovers the Chalice, and makes a genuflection; rising, he takes the Host and breaks It in the middle over the Chalice, saying:*

**T**hrough the same Jesus Christ, Thy Son, our Lord.

*He puts the Part which is in his right hand upon the paten, and breaks a Particle from the other Part in his left hand, saying:*

Who with Thee in the unity of the Holy Ghost liveth and reigneth God,

*He places the Half which is in his left hand on the paten, and holding the Particle which he broke off in his right hand, and the Chalice in his left, he says:*

*parvam dextera retinens super Calicem, quem sinistra per nodum infra cuppam tenet, dicit intellegibili voce vel cantat:*

*V.* Per omnia saecula saeculorum.

*R.* Amen.

*Cum ipsa particula signat ter super Calicem, dicens:*

**P**ax Domini sit semper vobiscum.

*R.* Et cum spiritu tuo.

*Particulam ipsam immittit in Calicem, dicens secreta:*

**H**aec commixtio, et consecratio Corporis et Sanguinis Domini nostri Iesu Christi, fiat accipientibus nobis in vitam aeternam. Amen.

*Cooperit Calicem, genuflectit, surgit, et inclinatus Sacramento, iunctis manibus, et ter pectus percutiens, intellegibili voce dicit:*

**A**gnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

**A**gnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

**A**gnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

*Deinde, iunctis manibus super Altare, inclinatus dicit secreta sequentes Orationes:*

**D**omine Iesu Christe, qui dixisti Apostolis tuis: Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccata mea, sed fidem Ecclesiae tuae; eamque secundum voluntatem tuam pacificare et coadunare digneris: Qui vivis et regnas Deus per omnia saecula saeculorum. Amen.

**D**omine Iesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntate Patris, cooperante Spiritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificasti: libera me per hoc sacrosanctum Corpus et Sanguinem tuum ab omnibus iniquitatibus meis, et universis malis: et fac me tuis semper inherere mandatis, et a te numquam separari permittas: Qui cum eodem Deo Patre et Spiritu Sancto vivis et regnas Deus in saecula saeculorum. Amen.

**P**ercipio Corporis tui, Domine Iesu Christe, quod ego indignus sumere praesumo, non mi-

*P.* World without end.

*S.* Amen.

*The priest makes the Sign of the Cross with the Particle over the Chalice, saying:*

*P.* The peace ✠ of the Lord be ✠ always with ✠ you.

*S.* And with thy spirit.

*He puts the Particle into the Chalice, saying:*

**M**ay this mixture and consecration of the Body and Blood of our Lord Jesus Christ be to us who receive it effectual unto eternal life. Amen.

*He covers the Chalice, genuflects and rises; then bowing down and striking his breast thrice, he says:*

**L**amb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us.

**L**amb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us.

**L**amb of God, who takest away the sins of the world, grant us peace.

*With his hands joined and resting on the altar, standing inclined, he says the three following prayers:*

**O** Lord Jesus Christ, who saidst to Thine Apostles: Peace I leave you, My peace I give you: regard not my sins, but the faith of Thy Church; and vouchsafe to grant her that peace and unity which is agreeable to Thy will: Who livest and reignest God, world without end. Amen.

**O** Lord Jesus Christ, Son of the living God, who, according to the will of Thy Father, with the cooperation of the Holy Ghost, hast by Thy death given life to the world; deliver me by this Thy most sacred Body and Blood, from all my iniquities and from all evils; and make me always cleave to Thy commandments, and suffer me never to be separated from Thee, Who livest and reignest, with the same God the Father and the Holy Ghost, God, world without end. Amen.

**L**et not the partaking of Thy Body, O Lord, Jesus Christ, which I, though unworthy, presume to receive, turn to my



hi provéniat in iudícium et condemnatióem: sed pro tua pietáte prosit mihi ad tutaméntum mentis et córporis, et ad medélam percipiéndam: Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

*Genusflectit, surgit, et dicit:*

**P**anem coeléstem accipiam, et nomen Dómini invocábo.

*Deinde parum inclinatus, accipit ambas partes Hostiæ inter pollicem et indicem sinistrae manus, et Patenam inter eundem indicem et medium supponit, et dextera tribus vicibus percutiens pectus, elata aliquantulum voce, ter dicit devote et humiliter:*

∇. Dómine, non sum dignus, **Et secreta prosequitur:** ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea

∇. Dómine, non sum dignus, **Et secreta prosequitur:** ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

∇. Dómine, non sum dignus, **Et secreta prosequitur:** ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

*Postea dextera se signans cum Hostia super Patenam, dicit:*

**C**orpus Dómini nostri Iesu Christi custódiat ánimam meam in vitam ætérnam. Amen.

*Et se inclinans, reverenter sumit ambas partes Hostiæ: quibus sumptis, deponit Patenam super Corporale, et erigens se iungit manus, et quiescit aliquantulum in meditatione Sanctissimi Sacramenti.*

*Deinde discooperit Calicem, genusflectit, colligit fragmenta, si quæ sint, extergit Patenam super Calicem, interim dicens:*

**Q**uid retribuam Dómino pro ómnibus, quæ retribuit mihi? Cálicem salutáris accípiam, et nomen Dómini invocábo. Laudans invocábo Dóminum, et ab inimícis meis salvus ero.

*Accipit Calicem manu dextera, et eo se signans, dicit:*

**S**anguis Dómini nostri Iesu Christi custódiat ánimam meam in vitam ætérnam. Amen.

*Et sinistra supponens Patenam Calici, reverenter su-*

judgment and condemnation; but let it, through Thy mercy, become a safeguard and remedy, both for soul and body; Who with God the Father, in the unity of the Holy Ghost, livest and reignest God, world without end. Amen.

*The priest genuflects, rises and says:*

**I** will take the Bread of heaven, and will call upon the Name of the Lord.

*Slightly inclining, he takes both halves of the Host between the thumb and forefinger of his left hand, and the paten between the same forefinger and the middle one; then striking his breast with his right hand, and raising his voice a little, he says three times devoutly and humbly:*

∇. Lord, I am not worthy that Thou shouldst enter under my roof; say but the word, and my soul shall be healed.

∇. Lord, I am not worthy that Thou shouldst enter under my roof; say but the word, and my soul shall be healed.

∇. Lord, I am not worthy that Thou shouldst enter under my roof; say but the word, and my soul shall be healed.

*Then with his right hand, making the Sign of the Cross with the Host over the paten, he says:*

**T**he Body of our Lord Jesus Christ preserve my soul unto life everlasting. Amen.

*He then reverently receives both halves of the Host, joins his hands, and meditates a short time.*

*Then he uncovers the Chalice, genuflects, collects whatever fragments may remain on the corporal, and purifies the paten over the Chalice, saying:*

**W**hat return shall I make to the Lord for all He has given to me? I will take the chalice of salvation, and call upon the Name of the Lord. Praising I will call upon the Lord, and I shall be saved from my enemies.

*The priest takes the Chalice and making the Sign of the Cross with it, says:*

**T**he Blood of our Lord Jesus Christ preserve my soul unto life everlasting. Amen.

*mit totum Sanguinem cum particula. Quo sumpto, si qui sunt communicandi, eos communicet, antequam se purificet*

*Postea dicit:*

**Q**uod ore sumpsimus, Dómine, pura mente capiámus: et de munere temporáli fiat nobis remédiu[m] sempitérnu[m].

*Interim porrigit Calicem ministro, qui infundit in eum parum vini, quo se purificat: deinde prosequitur:*

**C**orpus tuum, Dómine, quod sumpsi, et Sanguis, quem potávi, adhaereat viscéribus meis: et præsta; ut in me non remáneat scélerum mácula, quem pura et sancta refecerunt sacraménta: Qui vivis et regnas in saecula saeculórum. Amen.

*Abluit et extergit digitos, ac sumit ablutionem: extergit os et Calicem, quem, plicato Corporali, operit et collocat in Altari ut prius: deinde prosequitur Missam.*

### **Communio (PROPER)**

**Matt 16:18**

Tu es Petrus, et super hanc petram ædificábo Ecclésiám meam. Allelúia.

### **Postcommunio (PROPER)**

*Dicta antiphona ad Communionem, osculatur altare, et versus ad populum dicit :*

**S.** Dóminus vobíscum.

**R.** Et cum spírítu tuo.

*Deinde, reversus ad altare, dicit :*

**O**rémus.

Refectióne sancta enutritam gubérna, quæsumus, Dómine, tuam placátus Ecclésiám: ut, poténti moderatíone dirécta, et increménta libertátis accípiat et in religiónis integritáte persístat.

**P**er Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spírítus Sancti Deus, per ómnia saecula saeculórum.

**R.** Amen.

### **Conclusio**

*Dicto, post ultimam Orationem,*

**S.** Dóminus vobíscum.

*Then he receives all the Precious Blood, together with the Particle.*

*The priest says silently:*

**G**rant, O Lord, that what we have taken with our mouth, we may receive with a pure mind; and from a temporal gift may it become to us an eternal remedy.

*Then he holds out the Chalice to the server -- in Solemn Masses to the deacon -- who pours wine into it for the first ablution, then the priest proceeds:*

**M**ay Thy Body, O Lord, which I have received, and Thy Blood which I have drunk, cleave to my bowels; and grant that no stain of sin may remain in me, who have been fed with this pure and holy Sacrament; Who livest and reignest for ever and ever. Amen.

*The priest then washes his fingers and receives the second ablution. Then he covers the chalice and folding the corporal, places it on the chalice, as at the beginning of Mass, and goes to the right side of the altar to say the prayers from the Missal.*

### **Communio (PROPER)**

**Matt 16:18**

**T**hou art Peter; and upon this rock I will build my church, and the gates of hell shall not prevail against it. Allelúja.

### **Post Communion (PROPER)**

*The priest kisses the altar. Then he turns to the people, and says or sings:*

**P.** The Lord be with you.

**S.** And with thy spirit.

**L**et us pray.

Being appeased, O Lord, guide thy Church, which has been nourished by holy refreshment, that under thy direction and powerful rule it may receive increase of liberty and may continue in religious integrity.

**T**hrough Jesus Christ, thy Son our Lord, Who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Ghost, ever one God, world without end.

**R.** Amen

### **Conclusio**

*He turns to the people and says:*

**P.** The Lord be with you.

*M.* Et cum spírítu tuo,  
*dicit pro Missæ qualitate, vel Ite, Missa est, vel Bene-*  
*dicámus Dómino. Deo grátias.*

*V.* Ite, Missa est.

*R.* Deo grátias.

*Tunc celebrans inclinát se ante medium altaris, et*  
*manibus iunctis super illud, dicit secreta:*

**P**áceat tibi, sancta Trínitas, obséquium ser-  
vitútis meæ: et præsta; ut sacrificium, quod  
óculis tuæ maiestátis indignus óbtuli, tibi sit  
acceptábilis, mihiq; et ómnibus, pro quibus  
illud óbtuli, sit, te miseránte, propitiábilis. Per  
Christum, Dóminum nostrum. Amen.

*Deinde osculatur Altare: et elevatis oculis, extendens,*  
*elevans et iungens manus, caputque Cruci inclinans,*  
*dicit:*

**B**enedícat vos omnípotens Deus,  
*et versus ad populum, semel tantum benedicens, etiam*  
*in Missis sollemnibus; In Missa Pontificali ter benedi-*  
*citur, ut in Pontificali habetur. Deinde prosequitur:*

**P**ater, et Fílius, ✠ et Spírítus Sanctus.

*R.* Amen.

*Deinde sacerdos in cornu Evangelii, iunctis manibus*  
*dicit:*

*V.* Dominus vobiscum.

*R.* Et cum spírítu tuo.

*Et signans signo crucis primum Altare vel librum,*  
*deinde se in fronte, ore et pectore, dicit:*

**I**nítiu + sancti Evangelii secúndum Ioán-  
nem

*R.* Glória tibi, Dómine.

*Ioann. 1, 1-14.*

*Iunctis manibus prosequitur:*

**I**n princípío erat Verbum, et Verbum erat  
apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat  
in princípío apud Deum. Omnia per ipsum  
facta sunt: et sine ipso factum est nihil, quod  
factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux  
hóminum: et lux in ténebris lucet, et ténebræ  
eam non comprehendérunt.

Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Io-

*S.* And with thy spirit.

*V.* Go, the Mass is ended.

*R.* Thanks be to God.

**M**ay the performance of my homage be pleasing to Thee, O  
holy Trinity: and grant that the Sacrifice which I, though un-  
worthy, have offered up in the sight of Thy Majesty, may be  
acceptable to Thee, and through Thy mercy, be a propitia-  
tion for me, and for all those for whom I have offered it.  
Through Christ our Lord. Amen.

*He kisses the altar, and raising his eyes, extending, raising and joining*  
*his hands, he bows down his head and says:*

*P.* May almighty God the Father, Son, ✠ and Holy Ghost,  
bless you.

*S.* Amen.

*Then turning to the Gospel side of the altar, the priest says:*

*P.* The Lord be with you.

*S.* And with thy spirit.

*He then traces the Sign of the Cross, first upon the altar, and then up-*  
*on his forehead, lips, and breast, and says:*

**T**he beginning + of the holy Gospel according to John.

*R.* Glory be to Thee, O Lord.

*Joann. 1, 1-14.*

In the beginning was the Word, and the Word was with  
God, and the Word was God. The same was in the begin-  
ning with God. All things were made by Him, and without  
Him was made nothing that was made: in Him was life, and  
the life was the Light of men; and the Light shineth in dark-  
ness, and the darkness did not comprehend it.

There was a man sent from God, whose name was John.  
This man came for a witness, to testify concerning the Light,  
that all might believe through Him. He was not the Light,

ánnes. Hic venit in testimónium, ut testimónium perhiberet de lúmine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimónium perhiberet de lúmine.

Erat lux vera, quæ illúminat omnem hóminem veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognóvit. In própria venit, et sui eum non recepérunt. Quotquot autem recepérunt eum, dedit eis potestátem filios Dei fieri, his, qui credunt in nómine eius: qui non ex sanguínibus, neque ex voluntáte carnis, neque ex voluntáte viri, sed ex Deo nati

sunt. **Genuflectit dicens:** Et Verbum caro factum est, **Et surgens prosequitur:** et habitávit in nobis: et vídimus glóriam eius, glóriam quasi Unigéniti a Patre, plenum grátiae et veritatis.

**R.** Deo grátias.

*Finito Evangelio sancti Ioannis, discedens ab Altari, pro gratiarum actione dicit Ant. Trium puerórum, cum reliquis, ut habetur in principio Missalis.*

### **Orationes Leonis XIII**

**S.** Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum, benedicta tu in mulieribus et benedictus fructus ventris tui, Iesus.

**O.** Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostrae. Amen.

**S.** Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum, benedicta tu in mulieribus et benedictus fructus ventris tui, Iesus.

**O.** Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostrae. Amen.

**S.** Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum, benedicta tu in mulieribus et benedictus fructus ventris tui, Iesus.

**O.** Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostrae.

but he was to testify concerning the Light.

That was the true Light, which enlighteneth every man that cometh into this world. He was in the world, and the world was made by Him, and the world knew Him not. He came unto His own, and His own received Him not. But as many as received Him to them He gave power to become sons of God, to them that believe in His Name, who are born not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. **Here all kneel.** And the Word was made flesh, and dwelt among us: and we saw His glory, the glory as of the Only begotten of the Father, full of grace and truth.

**R.** Thanks be to God.

### **PRAYERS ORDERED BY THE POPE Leo XIII**

*To be said kneeling after the celebration of Low Mass.*

**P.** Hail Mary, full of grace; The Lord is with thee; Blessed art thou amongst women, And blessed is the fruit of thy womb, Jesus.

**A.** Holy Mary, Mother of God, Pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.

**P.** Hail Mary, full of grace; The Lord is with thee; Blessed art thou amongst women, And blessed is the fruit of thy womb, Jesus.

**A.** Holy Mary, Mother of God, Pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.

**P.** Hail Mary, full of grace; The Lord is with thee; Blessed art thou amongst women, And blessed is the fruit of thy womb, Jesus.

**A.** Holy Mary, Mother of God, Pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.

Amen.

*O.* Salve Regina, Mater misericordiae, vita, dulcedo, et spes nostra, salve. Ad te clamamus, exsules filii Evae. Ad te suspiramus gementes et flentes in hac lacrymarum valle. Eia ergo, Advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte. Et Iesum, benedictum fructum ventris tui, nobis, post hoc exilium, ostende. O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.

*S.* Ora pro nobis, sancta Dei Genitrix.

*O.* Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

*S.* Orémus. Deus, refúgium nostrum et virtus, populum ad te clamantem propitius respice; et intercedente gloriosa, et immaculata Virgine Dei Genitrice Maria, cum beato Ioseph, eius Sponso, ac beatis Apostolis tuis Petro et Paulo, et omnibus Sanctis, quas pro conversione peccatorum, pro libertate et exaltatione sanctae Matris Ecclesiae, preces effundimus, misericors et benignus exaudi. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

*O.* Sancte Michaël Archangele, defende nos in proelio; contra nequitiam et insidias diaboli esto praesidium. Imperet illi Deus, supplices deprecamur: tuque, Princeps militiae Caelestis, satanam aliosque spiritus malignos, qui ad perditionem animarum pervagantur in mundo, divina virtute in infernum detrude. Amen.

*S.* Cor Iesu sacratissimum.

*O.* Miserere nobis.

*S.* Cor Iesu sacratissimum.

*O.* Miserere nobis.

*S.* Cor Iesu sacratissimum.

*O.* Miserere nobis.

*A.* Hail, holy Queen, Mother of mercy, our life, our sweetness, and our hope. To thee do we cry, poor banished children of Eve. To thee do we send up our sighs, mourning and weeping in this valley of tears. Turn then, most gracious Advocate, thine eyes of mercy towards us. And after this our exile, show unto us the blessed Fruit of thy womb, Jesus. O clement, O loving, O sweet Virgin Mary.

*P.* Pray for us, O Holy Mother of God.

*O.* That we may be made worthy of the promises of Christ.

*P.* Let us pray. O God, our refuge and our strength, look down in mercy on Thy people who cry to Thee; and by the intercession of the glorious and immaculate Virgin Mary, Mother of God, of St. Joseph her Spouse, of Thy blessed Apostles Peter and Paul, and of all the Saints, in mercy and goodness hear our prayers for the conversion of sinners, and for the liberty and exaltation of our holy Mother the Church. Through the same Christ our Lord. Amen.

*A.* Holy Michael Archangel, defend us in the day of battle; be our safeguard against the wickedness and snares of the devil. -- May God rebuke him, we humbly pray: and do thou, Prince of the heavenly host, by the power of God thrust down to hell Satan and all wicked spirits, who wander through the world for the ruin of souls. Amen.

*P.* Most Sacred Heart of Jesus,

*A.* Have mercy upon us.

*P.* Most Sacred Heart of Jesus,

*A.* Have mercy upon us.

*P.* Most Sacred Heart of Jesus,

*A.* Have mercy upon us.